

AKT

O podmienkach prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia

V súlade s článkom 2 Zmluvy o prístúpení sa tento akt uplatňuje v prípade, že Zmluva o Ústave pre Európu nebude platná 1. januára 2007, až do dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu.

PRVÁ ČASŤ

ZÁSADY

Článok 1

Na účely tohto aktu:

— pojem „pôvodné zmluvy“ znamená:

- a) Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva („Zmluva o ES“) a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu („Zmluva o ESAE“) v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred prístúpením,
- b) Zmluvu o Európskej únii („Zmluva o EÚ“) v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred prístúpením;

— pojem „súčasné členské štáty“ znamená Belgické kráľovstvo, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédске kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska;

— pojem „Únia“ znamená Európsku úniu zriadenú Zmluvou o EÚ;

— pojem „Spoločenstvo“ znamená podľa okolností jedno alebo obidve spoločenstvá uvedené v prvej zarážke;

— pojem „nové členské štáty“ znamená Bulharskú republiku a Rumunsko;

— pojem „inštitúcie“ znamená inštitúcie zriadené pôvodnými zmluvami.

Článok 2

Odo dňa prístúpenia sú ustanovenia pôvodných zmlúv a aktov prijatých inštitúciami a Európskou centrálnou bankou pred prístúpením záväzné pre Bulharsko a Rumunsko a uplatňujú sa v týchto štátoch za podmienok stanovených v týchto zmluvách a v tomto akte.

Článok 3

1. Bulharsko a Rumunsko prístupujú k rozhodnutiam a zmluvám prijatým zástupcami vlád členských štátov na zasadnutí Rady.

2. Pokiaľ ide o vyhlásenia alebo rezolúcie alebo iné pozície prijaté Európskou radou alebo Radou a vo vzťahu k Spoločenstvu alebo únii prijaté spoločnou dohodou členských štátov, majú Bulharsko a Rumunsko rovnaké postavenie ako súčasné členské štáty; budú dodržiavať zásady a usmernenia vyplývajúce z týchto vyhlásení, rezolúcií alebo iných pozícií a prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonania.

3. Bulharsko a Rumunsko prístupujú k dohovorom a protokolom uvedeným v prílohe I. Tieto dohovory a protokoly nadobudnú platnosť pre Bulharsko a Rumunsko dňom, ktorý Rada stanoví v rozhodnutiach uvedených v odseku 4.

4. Rada jednomyselne na odporúčanie Komisie a po porade s Európskym parlamentom vykoná všetky úpravy potrebné

z dôvodu prístúpenia k dohovorom a protokolom uvedeným v odseku 3 a upravené znenie uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

5. Bulharsko a Rumunsko sa v súvislosti s dohovormi a protokolmi uvedenými v odseku 3 zaväzujú zaviesť správne a iné opatrenia, ako napríklad opatrenia prijaté súčasnými členskými štátmi alebo Radou ku dňu prístúpenia, a uľahčiť praktickú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami členských štátov.

6. Rada môže jednomyselne na návrh Komisie doplniť prílohu I o dohovory, zmluvy a protokoly, ktoré boli podpísané pred dňom prístúpenia.

Článok 4

1. Ustanovenia Schengenského *acquis* začleneného do rámca Európskej únie protokolom pripojeným k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „Schengenský protokol“) a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré sú uvedené v prílohe II, ako aj všetkých ostatných takých aktov prijatých pred dňom prístúpenia, sú odo dňa prístúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné a v týchto štátoch uplatniteľné.

2. Tie ustanovenia Schengenského *acquis* začleneného do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov neuvedené v odseku 1, ktoré sú síce odo dňa prístúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné, v každom z týchto štátov sa však budú uplatňovať iba na základe na tento účel prijatého rozhodnutia Rady po overení v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi, že nevyhnutné podmienky pre uplatňovanie celého príslušného *acquis* boli v tomto štáte splnené.

Rada po porade s Európskym parlamentom prijme rozhodnutie jednomyselne svojimi členmi, ktorí zastupujú vlády členských štátov, v ktorých sú už ustanovenia uvedené v tomto odseku účinné, zástupcom vlády členského štátu, v ktorom majú tieto ustanovenia nadobudnúť účinnosť. Členovia Rady, ktorí zastupujú vlády Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, sa na takomto rozhodovaní zúčastnia v takom rozsahu, v akom sa vzťahuje na ustanovenia Schengenského *acquis* a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, na ktorých sú tieto členské štáty zúčastnené.

Článok 5

Bulharsko a Rumunsko sa odo dňa prístúpenia stanú účastníkmi Hospodárskej a menovej únie ako členské štáty, pre ktoré platí výnimka v zmysle článku 122 Zmluvy o ES.

Článok 6

1. Zmluvy alebo dohovory, ktoré boli uzavreté alebo sú predbežne uplatňované Spoločenstvom alebo, v súlade s článkom 24 alebo článkom 38 Zmluvy o EÚ s jedným alebo viacerými tretími štátmi, s medzinárodnou organizáciou alebo so štátnym príslušníkom tretieho štátu, sú za podmienok stanovených v pôvodných zmluvách a v tomto akte pre Bulharsko a Rumunsko záväzné.

2. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto akte zaväzujú prísť k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Spoločenstvom a súčasnými členskými štátmi.

Prístúpenie Bulharska a Rumunska k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Spoločenstvom a súčasnými členskými štátmi s niektorými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami bude dohodnuté uzavretím protokolu k týmto zmluvám alebo dohovorom medzi Radou, ktorá koná jednomyselne v mene členských štátov, a dotknutou treťou krajinou alebo krajinami alebo medzinárodnou organizáciou. Komisia dojedná tieto protokoly v mene členských štátov na základe rokovacích smerníc jednomyselne schválených Radou a po porade s výborom zloženým zo zástupcov členských štátov. Návrhy protokolov, ktoré majú byť uzavreté, predloží Rade.

Týmto postupom nie je dotknutý výkon vlastných právomocí Spoločenstva ani rozdelenie právomocí medzi Spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ ide o uzatváranie takýchto zmlúv v budúcnosti alebo akýchkoľvek zmien a doplnení, ktoré sa netýkajú prístúpenia.

3. Po prístúpení k zmluvám a dohovorom uvedeným v odseku 2 nadobudnú Bulharsko a Rumunsko rovnaké práva a povinnosti vyplývajúce z týchto zmlúv a dohovorov, ako majú súčasné členské štáty.

4. Odo dňa prístúpenia a do nadobudnutia platnosti potrebných protokolov uvedených v odseku 2 uplatňuje Bulharsko a Rumunsko ustanovenia zmlúv alebo dohovorov, ktoré uzavreli spoločne súčasné členské štáty a Spoločenstvo pred prístúpením s výnimkou dohody o voľnom pohybe osôb uzavretej so Švajčiarskom. Táto povinnosť sa takisto vzťahuje na zmluvy alebo dohovory, na ktorých predbežnom uplatňovaní sa Únia a súčasné členské štáty dohodli.

Do nadobudnutia platnosti protokolov uvedených v odseku 2 prijme Spoločenstvo a členské štáty, spoločne, ak je to vhodné, v rámci svojich právomocí, všetky vhodné opatrenia.

5. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej⁽¹⁾, podpísanej v Cotonou 23. júna 2000.

6. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto akte zaväzujú pristúpiť k Dohode o Európskom hospodárskom priestore⁽²⁾, v súlade s článkom 128 uvedenej dohody.

7. Odo dňa pristúpenia Bulharsko a Rumunsko uplatňujú dvojstranné zmluvy a dojednania o textile uzavreté Spoločenstvom s tretími krajinami.

Množstevné obmedzenia uplatňované Spoločenstvom na dovoz textilných a odevných výrobkov sa upravujú tak, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska k Spoločenstvu. Na tento účel môže Spoločenstvo pred dňom pristúpenia dohodnúť s dotknutými tretími krajinami zmeny a doplnenia uvedených dvojstranných zmlúv a dojednaní.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o textile nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, prijme Spoločenstvo potrebné úpravy svojich predpisov o dovoze textilných a odevných výrobkov z tretích krajín, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska.

8. Množstevné obmedzenia uplatňované Spoločenstvom na dovoz ocele a výrobkov z ocele sa upravujú na základe dovozu výrobkov z ocele s pôvodom v dotknutých dodávateľských krajinách do Bulharska a Rumunska v posledných rokoch.

Na tento účel sa dohodnú pred dňom pristúpenia potrebné zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o oceli, ktoré uzavrelo Spoločenstvo s tretími krajinami.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, použijú sa ustanovenia prvého pododseku.

9. Zmluvy o rybnom hospodárstve uzavreté pred pristúpením medzi Bulharskom alebo Rumunskom a tretími krajinami spravuje Spoločenstvo.

Práva a záväzky vyplývajúce pre Bulharsko a Rumunsko z týchto zmlúv zostávajú nedotknuté, pokiaľ zostanú ustanovenia týchto zmlúv predbežne zachované.

Rada v každom prípade bez zbytočného odkladu, najneskôr však pred uplynutím platnosti zmlúv uvedených v prvom pododseku, prijme na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou vhodné rozhodnutia pre pokračovanie rybolovných činností vyplývajúcich z týchto zmlúv vrátane možnosti predĺženia platnosti určitých zmlúv o najviac jeden rok.

10. S účinnosťou odo dňa pristúpenia odstúpi Bulharsko a Rumunsko od všetkých zmlúv o voľnom obchode s tretími krajinami vrátane Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Bulharsko a Rumunsko prijímajú v rozsahu nesúladu zmlúv medzi Bulharskom, Rumunskom alebo oboma týmito štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej so záväzkami vyplývajúcimi z tohto aktu potrebné kroky na odstránenie vzniknutého nesúladu. Ak sa Bulharsko alebo Rumunsko stretnú s ťažkosťami pri úprave zmluvy uzavretej pred pristúpením s jednou alebo viacerými tretími krajinami, odstúpia od tejto zmluvy v súlade s podmienkami v nej ustanovenými.

11. Bulharsko a Rumunsko pristupujú za podmienok stanovených v tomto akte k vnútorným zmlúvam uzavretým súčasnými členskými štátmi na účely vykonávania zmlúv alebo dohôrov uvedených v odsekoch 2, 5 a 6.

12. Bulharsko a Rumunsko prijímajú v prípade potreby vhodné opatrenia, aby prispôsobili svoje postavenie vo vzťahu k medzinárodným organizáciám a k tým medzinárodným zmlúvam, ktorých zmluvnými stranami je aj Spoločenstvo alebo iné členské štáty, k právam a povinnostiam vyplývajúcim z ich pristúpenia k Únii.

Predovšetkým ku dňu pristúpenia alebo čo najskôr po ňom odstúpia od medzinárodných zmlúv o rybnom hospodárstve, ktorých je Spoločenstvo tiež zmluvnou stranou, a vystúpiť z organizácií, ktorých je Spoločenstvo tiež členom, pokiaľ sa ich členstvo nevzťahuje aj na iné oblasti ako na rybne hospodárstvo.

Článok 7

1. Pokiaľ nie je v tomto akte ustanovené inak, nemožno uplatňovanie jeho ustanovení pozastaviť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť inak ako postupom ustanoveným v pôvodných zmlúvach, ktorý umožňuje revíziu týchto zmlúv.

2. Právna povaha aktov prijatých inštitúciami, na ktoré sa vzťahujú prechodné ustanovenia tohto aktu, zostáva zachovaná; naďalej platia predovšetkým postupy pre zmeny a doplnenia týchto aktov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3

3. Ustanovenia tohto aktu, ktorých účelom alebo účinkom je zrušiť alebo zmeniť a doplniť akty prijaté inštitúciami a ktoré nemajú prechodnú povahu, majú rovnakú právnu povahu ako ustanovenia, ktoré rušia alebo menia a dopĺňajú, a podliehajú tým istým pravidlám ako tieto ustanovenia.

Článok 8

Uplatňovanie pôvodných zmlúv a aktov prijatých inštitúciami ako prechodné opatrenie podlieha výnimkám uvedeným v tomto akte.

DRUHÁ ČASŤ

ÚPRAVY ZMLÚV

HLAVA I

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

Článok 9

1. V článku 189 Zmluvy o ES a článku 107 Zmluvy o ESAE sa druhý odsek nahrádza takto:

„Počet členov Európskeho parlamentu neprekročí 736.“

2. S účinnosťou od začiatku volebného obdobia 2009-2014 sa v článku 190 ods. 2 Zmluvy o ES a v článku 108 ods. 2 Zmluvy o ESAE, prvý pododsek nahrádza takto:

„2. Počet zástupcov volených v jednotlivých členských štátoch je nasledovný:

Belgicko	22
Bulharsko	17
Česká republika	22
Dánsko	13
Nemecko	99
Estónsko	6
Grécko	22
Španielsko	50
Francúzsko	72
Írsko	12
Taliansko	72
Cyprus	6
Lotyšsko	8
Litva	12
Luxembursko	6
Maďarsko	22
Malta	5
Holandsko	25
Rakúsko	17

Poľsko	50
Portugalsko	22
Rumunsko	33
Slovinsko	7
Slovensko	13
Fínsko	13
Švédsko	18
Spojené kráľovstvo	72.“

Článok 10

1. Článok 205 ods. 2 Zmluvy o ES a článok 118 ods. 2 Zmluvy o ESAE sa nahrádza takto:

„2. Ak sa vyžaduje, aby sa Rada uzniesla kvalifikovanou väčšinou, hlasy jej členov majú túto váhu:

Belgicko	12
Bulharsko	10
Česká republika	12
Dánsko	7
Nemecko	29
Estónsko	4
Grécko	12

Španielsko	27
Francúzsko	29
Írsko	7
Taliansko	29
Cyprus	4
Lotyšsko	4
Litva	7
Luxembursko	4
Maďarsko	12
Malta	3
Holandsko	13
Rakúsko	10
Poľsko	27
Portugalsko	12
Rumunsko	14
Slovinsko	4
Slovensko	7
Fínsko	7
Švédsko	10
Spojené kráľovstvo	29

Na prijatie aktov Rady sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných väčšinou členov, ak sa podľa tejto zmluvy majú prijať na návrh Komisie.

V ostatných prípadoch sa na prijatie aktov Rady vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov.“

2. V článku 23 ods. 2 Zmluvy o EÚ sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Hlasy členov Rady majú váhu podľa článku 205 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov. Ak má Rada prijať rozhodnutie kvalifikovanou väčšinou, člen Rady môže požiadať o overenie, či členské štáty, ktoré tvoria kvalifikovanú väčšinu, zastupujú aspoň 62 % celkového počtu obyvateľov Únie. Ak sa preukáže, že táto podmienka nie je splnená, dané rozhodnutie sa neprijme.“

3. Článok 34 ods. 3 Zmluvy o EÚ sa nahrádza takto:

„3. Ak sa vyžaduje, aby sa Rada uzniesla kvalifikovanou väčšinou, hlasy jej členov majú váhu podľa článku 205 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a na prijatie aktov Rady sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov. Ak má Rada prijať rozhodnutie kvalifikovanou väčšinou, člen Rady môže požiadať o overenie, či členské štáty, ktoré tvoria kvalifikovanú väčšinu, zastupujú aspoň 62 % celkového počtu obyvateľov Únie. Ak sa zistí, že táto podmienka nie je splnená, dané rozhodnutie sa neprijme.“

Článok 11

1. Článok 9, prvý odsek Protokolu, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ, Zmluve o ES a Zmluve o ESAE, o Štatúte Súdneho dvora sa nahrádza takto:

„Čiastočná obmena sudcov, ktorá sa koná každé tri roky, sa týka striedavo štrnástich a trinástich sudcov.“

2. Článok 48 Protokolu o Štatúte Súdneho dvora, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ, Zmluve o ES a k Zmluve o ESAE sa nahrádza takto:

„Článok 48

Súd prvého stupňa sa skladá z dvadsiatich siedmich sudcov.“

Článok 12

V článku 258 Zmluvy o ES a článku 166 Zmluvy o ESAE o zložení Hospodárskeho a sociálneho výboru sa druhý odsek nahrádza takto:

„Počet členov výboru je nasledovný:

Belgicko	12
Bulharsko	12
Česká republika	12
Dánsko	9
Nemecko	24
Estónsko	7
Grécko	12
Španielsko	21
Francúzsko	24

Írsko	9	Litva	9
Taliansko	24	Luxembursko	6
Cyprus	6	Maďarsko	12
Lotyšsko	7	Malta	5
Litva	9	Holandsko	12
Luxembursko	6	Rakúsko	12
Maďarsko	12	Poľsko	21
Malta	5	Portugalsko	12
Holandsko	12	Rumunsko	15
Rakúsko	12	Slovinsko	7
Poľsko	21	Slovensko	9
Portugalsko	12	Fínsko	9
Rumunsko	15	Švédsko	12
Slovinsko	7	Spojené kráľovstvo	24 ⁴ .
Slovensko	9		
Fínsko	9		
Švédsko	12		
Spojené kráľovstvo	24 ⁴ .		

Článok 14

Článok 13

Protokol o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k Zmluve o ES, sa týmto mení a dopĺňa takto:

V článku 263 Zmluvy o ES o zložení Výboru regiónov sa tretí odsek nahrádza takto:

„Počet členov výboru je nasledovný:

Belgicko	12
Bulharsko	12
Česká republika	12
Dánsko	9
Nemecko	24
Estónsko	7
Grécko	12
Španielsko	21
Francúzsko	24
Írsko	9
Taliansko	24
Cyprus	6
Lotyšsko	7

1. V článku 3 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„— Bulharská republika“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„— Rumunsko,“

2. V článku 4 ods. 1, v prvom pododseku:

a) sa úvodná veta nahrádza takto:

„1. Základné imanie banky je 164 795 737 000 EUR, upísané členskými štátmi takto (*):

(*) Uvedené čísla pre Bulharsko a Rumunsko sú predbežné a založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.“

- b) medzi údaje týkajúce sa Írska a Slovenska sa vkladá: — jedného zástupcu navrhnu po vzájomnej dohode Španielske kráľovstvo a Portugalská republika,
„Rumunsko 846 000 000“; a
- c) medzi údaje týkajúce sa Slovinska a Litvy sa vkladá: — jedného zástupcu navrhnu po vzájomnej dohode Belgické kráľovstvo, Luxemburské veľkovevodstvo a Holandské kráľovstvo,
„Bulharsko 296 000 000“.
3. V článku 11 ods. 2 sa prvý, druhý a tretí pododsek nahrádzajú takto: — dvoch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Dánske kráľovstvo, Helénska republika, Írsko a Rumunsko,
- „2. Správna rada sa skladá z dvadsiatich ôsmich správcov a osemnástich zástupcov“.
- Správcom vymenuje Rada guvernérov na päť rokov, pričom každý členský štát a Komisia navrhne jedného.
- Zástupcov vymenuje Rada guvernérov na päť rokov takto: — dvoch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Estónska republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Rakúska republika, Fínska republika a Švédske kráľovstvo,
- dvoch zástupcov navrhne Spolková republika Nemecko, — troch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Bulharská republika, Česká republika, Cyperská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika.
- dvoch zástupcov navrhne Francúzska republika, — „jedného zástupcu navrhne Komisia.“
- dvoch zástupcov navrhne Talianska republika,
- dvoch zástupcov navrhne Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,

Článok 15

Článok 134 ods. 2, prvý pododsek Zmluvy o ESAE o zložení Vedeckého a technického výboru sa nahrádza takto:

„2. Výbor sa skladá zo štyridsaťjeden členov, ktorých vymenúva Rada po porade s Komisiou.“

HLAVA II

OSTATNÉ ÚPRAVY

Článok 16

Článok 17

V článku 57 ods. 1 Zmluvy o ES sa posledná veta nahrádza takto:

Článok 299 ods. 1 Zmluvy o ES sa nahrádza takto:

„V prípade obmedzení podľa vnútroštátnych právnych predpisov v Bulharsku, Estónsku a Maďarsku je príslušným dátumom 31. december 1999.“

„1. Táto zmluva sa vzťahuje na Belgické kráľovstvo, Bulharskú republiku, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku

republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Rumunsko, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédské kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.“

Článok 18

1. V článku 314 Zmluvy o ES sa druhý odsek nahrádza takto:

„Podľa zmlúv o pristúpení je autentická taktiež anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írsky, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédska verzia tejto zmluvy.“

2. V článku 225 Zmluvy o ESAE sa druhý odsek nahrádza takto:

„Podľa zmlúv o pristúpení je autentická taktiež anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írsky, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédska verzia tejto zmluvy.“

3. V článku 53 Zmluvy o EÚ sa druhý odsek nahrádza takto:

„Podľa zmlúv o pristúpení je bulharské, české, estónske, fínske, litovské, lotyšské, maďarské, maltské, poľské, rumunské, slovenské, slovinské a švédske znenie tejto zmluvy rovnako autentické.“

TRETIA ČASŤ

TRVALÉ USTANOVENIA

HLAVA I

ÚPRAVY AKTOV PRIJATÝCH INŠTITÚCIAMI

Článok 19

Akty uvedené v prílohe III k tomuto aktu sa upravujú tak, ako je vymedzené v uvedenej prílohe.

Článok 20

Úpravy aktov uvedených v prílohe IV k tomuto aktu, ktoré sú nevyhnutné so zreteľom na pristúpenie, sa vypracujú v súlade s usmerneniami ustanovenými v uvedenej prílohe.

HLAVA II

OSTATNÉ USTANOVENIA

Článok 21

Opatrenia uvedené v prílohe V k tomuto aktu sa uplatňujú za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 22

Rada sa môže jednomyselne na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom vykonať úpravy ustanovení tohto aktu, ktoré sa vzťahujú na spoločnú poľnohospodársku politiku a ktoré sú nevyhnutné v dôsledku zmeny predpisov Spoločenstva.

ŠTVRTÁ ČASŤ

DOČASNÉ USTANOVENIA

HLAVA I

PRECHODNÉ OPATRENIA

Článok 23

Opatrenia uvedené v prílohách VI a VII k tomuto aktu sa vo vzťahu k Bulharsku a Rumunsku uplatňujú za podmienok stanovených v týchto prílohách.

HLAVA II

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

Článok 24

1. Odchyľne od maximálneho počtu poslancov Európskeho parlamentu stanoveného v druhom odseku článku 189 Zmluvy o ES a v druhom odseku článku 107 Zmluvy o ESAE, počet poslancov Európskeho parlamentu sa vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska zvýši o tento počet poslancov týchto krajín na obdobie odo dňa pristúpenia do začatia volebného obdobia Európskeho parlamentu 2009-2014.

Bulharsko	18
Rumunsko	35.

2. V Bulharsku a Rumunsku sa do 31. decembra 2007 uskutočnia voľby do Európskeho parlamentu priamym a všeobecným hlasovaním ľudu, v ktorých bude zvolený počet poslancov stanovený v odseku 1, v súlade s ustanoveniami Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾.

3. Odchyľne od článku 190 ods. 1 Zmluvy o ES a článku 108 ods. 1 Zmluvy o ESAE, ak sa voľby uskutočnia po dni pristúpenia, poslancov Európskeho parlamentu, ktorí zastupujú ľud Bulharska a Rumunska odo dňa pristúpenia do volieb uvedených v odseku 2, vymenujú parlamenty týchto štátov spomedzi svojich poslancov v súlade s postupmi stanovenými v týchto štátoch.

HLAVA III

FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

1. Bulharsko a Rumunsko platia odo dňa pristúpenia tieto čiastky zodpovedajúce ich podielu zaplatenému na upísanom základnom imaní v zmysle článku 4 Štatútu Európskej investičnej banky ⁽²⁾.

Bulharsko	EUR 14 800 000
Rumunsko	EUR 42 300 000.

Tieto príspevky sa zaplatia v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 31. máju 2007, 31. máju 2008, 31. máju 2009, 30. novembru 2009, 31. máju 2010, 30. novembru 2010, 31. máju 2011, a 30. novembru 2011.

⁽²⁾ Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 5. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom (Ú. v. ES L 283, 21.10.2002, s. 1).

2. Bulharsko a Rumunsko prispejú ôsmimi rovnakými splátkami splatnými ku dňom uvedeným v odseku 1 na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, ako aj na čiastku ešte nepridelenú na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy zahŕňajúce zostatok na výkaze ziskov a strát na konci mesiaca predchádzajúceho pristúpeniu, ako bol uvedený v súvahe banky, vo výške zodpovedajúcej týmto percentuálnym podielom na rezervných fondoch a rezervách ⁽¹⁾:

Bulharsko	0,181 %
Rumunsko	0,517 %.

3. Bulharsko a Rumunsko zaplatí základné imanie a platby uvedené v odsekoch 1 a 2 v hotovosti v eurách, pokiaľ Rada guvernérov nerozhodne jednomyselne inak.

Článok 26

1. Bulharsko a Rumunsko zaplatia tieto sumy Výskumnému fondu uhlia a ocele podľa rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli v rámci zasadnutia Rady 2002/234/ESUO z 27. februára 2002 o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele: ⁽²⁾

(mil. EUR, v bežných cenách)

Bulharsko	11,95
Rumunsko	29,88.

2. Príspevky do Výskumného fondu uhlia a ocele sa uhradia v štyroch splátkach v súlade s tabuľkou počnúc rokom 2009 vždy v prvý pracovný deň prvého mesiaca každého roka:

2009	15 %
2010	20 %
2011	30 %
2012	35 %.

⁽¹⁾ Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 79, 22.3.2002, s. 42.

Článok 27

1. Vyhlásenie obstarávania, zadávanie zákaziek, vykonávanie a platby na predvstupovú pomoc v rámci programu Phare ⁽³⁾, programu Phare CBC ⁽⁴⁾ a na pomoc v rámci prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 odo dňa pristúpenia spravované vykonávacími agentúrami v Bulharsku a Rumunsku.

Komisia rozhodnutím upustí od predbežnej kontroly vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek po akreditačnom postupe vykonanom Komisiou a po pozitívnom posudku o rozšírenom decentralizovanom systéme vykonávania (EDIS) podľa kritérií a podmienok stanovených v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1266/99 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89 ⁽⁵⁾ a v článku 164 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁶⁾.

Ak toto rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly nebolo prijaté pred dňom pristúpenia, nemožno predvstupovú pomoc poskytnúť pre žiadne zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie.

Ak sa však rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly prijme až po dni pristúpenia z dôvodov, ktoré nemožno pripísať orgánom Bulharska a Rumunska, môže Komisia výnimočne v riadne odôvodnených prípadoch súhlasiť s predvstupovou pomocou pre zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie a s pokračovaním vo vykonávaní predvstupovej pomoci na obmedzené obdobie podliehajúce predbežnej kontrole vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek Komisiou.

2. Finančné záväzky, ktoré sa vykonali pred pristúpením podľa predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 ako aj tie vykonané podľa prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 po pristúpení vrátane uzatvárania a registrácie následných jednotlivých právnych záväzkov a platieb vykonaných po pristúpení, sa naďalej spravujú pravidlami a nariadeniami predvstupových finanč-

⁽³⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 z 18.12.1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy (Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 1)

⁽⁴⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2760/98 z 18.12.1998 o vykonávaní programu cezhraničnej spolupráce v rámci programu PHARE (Ú. v. ES L 345, 19.12.1998, s. 49). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1822/2003 (Ú. v. EÚ L 267, 17.10.2003, s. 9).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 68.

⁽⁶⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25.6.2002 (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

ných nástrojov a účtujú sa v príslušných rozpočtových kapitolách do ukončenia dotknutých programov a projektov. Bez ohľadu na uvedené sa verejné obstarávanie začaté po pristúpení vykonáva v súlade s príslušnými smernicami Spoločenstva.

3. Posledné programové plánovanie pre predvstupovú pomoc uvedenú v odseku 1 sa vykoná v poslednom roku predchádzajúcom pristúpeniu. Zmluvy týkajúce sa činností spadajúcich pod tieto programy sa budú musieť uzavrieť v rámci nasledujúcich dvoch rokov. Predĺženie lehoty na zadávanie zákaziek sa nepovoľuje. Výnimočne a v riadne odôvodnených prípadoch možno povoliť obmedzené predĺženie lehôt na plnenie zmlúv.

Bez ohľadu na uvedené, predvstupové prostriedky určené na úhradu administratívnych nákladov v zmysle odseku 4, možno viazať počas prvých dvoch rokov po pristúpení. Na účel úhrady nákladov na audit a vyhodnotenie možno viazať predvstupové prostriedky v období do piatich rokov od pristúpenia.

4. S cieľom zabezpečiť potrebné postupné ukončenie činnosti predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 a programu ISPA⁽¹⁾ môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečila zotrvanie potrebného štatutárneho personálu v Bulharsku a Rumunsku na obdobie najviac devätnástich mesiacov po pristúpení. Počas tohto obdobia sa na úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov, ktorí boli pridelení na miesta v Bulharsku a Rumunsku pred pristúpením a ktorí zostávajú v službe v týchto štátoch aj po pristúpení, výnimočne vzťahujú rovnaké finančné a materiálne podmienky, aké uplatňovala Komisia pred pristúpením v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ustanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68⁽²⁾. Administratívne náklady vrátane miezd iných potrebných zamestnancov sú zahrnuté do kapitoly „Postupné ukončenie činnosti predvstupovej pomoci v nových členských štátoch“ všeobecného rozpočtu alebo rovnocennej v rámci náležitej oblasti politiky všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ktorá sa zaoberá rozšírením.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1267/1999 z 21.6.1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1).

Článok 28

1. Opatrenia, ktoré boli ku dňu pristúpenia predmetom rozhodnutí o pomoci podľa nariadenia Rady (ES) č. 1267/1999 z 21.6.1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie a ktorých vykonávanie ešte nebolo ku dňu pristúpenia ukončené, sa považujú za schválené Komisiou podľa nariadenia Rady (ES) č. 1164/94 zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond⁽³⁾. Čiastky, ktoré ešte len majú byť viazané na účely vykonania takýchto opatrení sa zaviazujú podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného ku dňu pristúpenia a pridelia sa ku kapitole zodpovedajúcej uvedenému nariadeniu v rámci všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Pokiaľ v odsekoch 2 až 5 nie je ustanovené inak, uplatnia sa na tieto opatrenia ustanovenia, ktorými sa spravuje vykonávanie opatrení schválených podľa posledne uvedeného nariadenia.

2. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré bolo ku dňu pristúpenia predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s pravidlami stanovenými v tejto výzve na predloženie ponúk. Ustanovenia obsiahnuté v článku 165 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev sa však neuplatňujú. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré ešte nebolo predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s ustanoveniami zmlúv, s nástrojmi prijatými podľa nich a s politikami Spoločenstva, vrátane tých, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia, dopravy, transeurópskych sietí, hospodárskej súťaže a verejného obstarávania.

3. Platby vykonané Komisiou podľa opatrenia uvedeného v odseku 1 sa priradia v prvom rade najstaršiemu otvorenému záväzku podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999, a potom podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v tom čase.

4. Na opatrenia uvedené v odseku 1 sa naďalej vzťahujú pravidlá oprávnenosti nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, o ktorých na žiadosť dotknutého členského štátu rozhodne Komisia.

5. Komisia môže vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch rozhodnúť, že pre opatrenia uvedené v odseku 1 povolí osobitné výnimky z pravidiel, ktoré sa uplatňujú podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v deň pristúpenia.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 130, 25.5.1994, s. 70. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

Článok 29

Ak lehota pre viacročné viazané prostriedky podľa programu SAPARD ⁽¹⁾ v súvislosti so zalesňovaním poľnohospodárskej pôdy, podporou zriaďovania skupín výrobcov alebo agro-environmentálnymi systémami prekročí konečný povolený deň na platby v rámci programu SAPARD, neuhradené prostriedky budú pokryté v rámci programu rozvoja vidieka 2007-2013. Ak budú v tomto ohľade potrebné osobitné prechodné opatrenia, prijímajú sa v súlade s postupom stanoveným v článku 50 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch ⁽²⁾.

Článok 30

1. Bulharsko sa po definitívnom uzavretí bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Kozloduj v súlade so svojimi záväzkami do roku 2003 s cieľom ich následného odstavenia zaväzuje, že v roku 2006 definitívne uzavrie blok 3 a blok 4 tejto elektrárne a že tieto bloky následne odstaví.

2. Počas obdobia rokov 2007-2009 poskytne Spoločenstvo Bulharsku finančnú pomoc na podporu jeho snáh pri odstavení s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj.

Pomoc okrem iného zahŕňa: opatrenia na podporu odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj; opatrenia na zlepšenie životného prostredia v súlade s *acquis*, opatrenia na modernizáciu obvyklej výroby elektrickej energie, sektorov prenosu a distribúcie v Bulharsku, opatrenia na zvýšenie energetickej účinnosti, na podporu využívania zdrojov obnoviteľnej energie a na zvýšenie bezpečnosti dodávky energie.

Na obdobie rokov 2007-2009 sa na pomoc vyhradí 210 miliónov EUR (ceny z roku 2004) viazaných rozpočtových prostriedkov v rovnakých ročných splátkach vo výške 70 miliónov EUR (ceny z roku 2004).

Pomoc alebo jej časti možno poskytnúť ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu na podporu odstavenia jadrovej elektrárne Kozloduj, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

3. Komisia môže prijať pravidlá na vykonávanie pomoci uvedenej v odseku 2. Pravidlá sa prijímajú v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽³⁾. Na tento účel pomáha Komisii výbor. Uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES. Lehota stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je šesť týždňov. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 31

1. Únia poskytne Bulharsku a Rumunsku dočasnú finančnú pomoc na prvý rok po pristúpení, ďalej len „prechodné prostriedky“, aby rozvinuli a posilnili svoju správnu a justičnú kapacitu na vykonávanie a presadzovanie právnych predpisov Spoločenstva a podporili výmenu osvedčených postupov medzi osobami pôsobiacimi v danej oblasti. Táto pomoc je určená na financovanie projektov budovania inštitúcií a obmedzených investícií malého rozsahu k nim pripojených.

2. Cieľom pomoci je vyhovieť pretrvávajúcej potrebe posilniť inštitucionálnu kapacitu v určitých oblastiach prostredníctvom opatrení, ktoré nemožno financovať zo štrukturálnych fondov alebo z fondov na rozvoj vidieka.

3. Pre twinningové projekty medzi verejnými správami na účely budovania inštitúcií sa naďalej uplatňuje postup pre výzvu na podávanie návrhov prostredníctvom siete kontaktných miest v členských štátoch, ako bola zriadená rámcovými dohodami s členskými štátmi s cieľom predvstupovej pomoci.

Viazané rozpočtové prostriedky na „prechodné prostriedky“ pre Bulharsko a Rumunsko v cenách z roku 2004 sú 82 miliónov EUR pre prvý rok po pristúpení určené pre vnútroštátne a horizontálne priority. Rozpočtové prostriedky sú povoľované rozpočtovým orgánom v medziach finančného výhľadu.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1268/1999 z 21.6.1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 87). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2008/2004 (Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

4. O pomoci v rámci „prechodných prostriedkov“ sa rozhoduje a vykonáva sa v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článok 32

1. Týmto sa vytvárajú tok hotovosti a Schengenské prostriedky ako dočasný nástroj, ktorého účelom je pomôcť Bulharsku a Rumunsku v období odo dňa pristúpenia do konca roka 2009 financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské *acquis* a kontrola vonkajších hraníc, a pomôcť zlepšiť tok hotovosti v štátnych rozpočtoch.

2. Na obdobie 2007-2009 sú Bulharsku a Rumunsku k dispozícii tieto čiastky (v cenách z roku 2004) vo forme paušálnych platieb v rámci dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

	2007	2008	2009
Bulharsko	121,8	59,1	58,6
Rumunsko	297,2	131,8	130,8

3. Aspoň 50 % z prostriedkov každej krajiny pridelených v rámci dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov sa použije na podporu Bulharska a Rumunska v ich záväzku financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenského *acquis* a kontrolou vonkajšej hranice.

4. Jedna dvanástina každej ročnej čiastky je splatná Bulharsku a Rumunsku prvý pracovný deň každého mesiaca príslušného roka. Paušálne platby sa použijú do troch rokov od prvej platby. Bulharsko a Rumunsko predložia najneskôr šesť mesiacov po skončení tohto trojročného obdobia súhrnnú správu o konečnej realizácii paušálnych platieb v rámci schengenskej časti dočasného toku prostriedkov a Schengenských prostriedkov spolu s vyhlásením o oprávnenosti výdavkov. Všetky nevyužitú alebo neoprávnene použité prostriedky sa vrátia Komisii.

5. Komisia môže prijať akékoľvek technické ustanovenia potrebné na činnosť dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov.

Článok 33

1. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, celková výška viazaných rozpočtových prostriedkov na štrukturálne opatrenia, ktorá bude k dispozícii Bulharsku a Rumunsku v období 2007-2009, je takáto:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

	2007	2008	2009
Bulharsko	539	759	1 002
Rumunsko	1 399	1 972	2 603

2. Počas troch rokov 2007-2009 sa rozsah a povaha intervencií v rámci týchto stanovených balíkov pre danú krajinu určí na základe ustanovení aktuálne uplatňovaných pre výdavky na štrukturálne opatrenia.

Článok 34

1. Okrem nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia, sa na Bulharsko a Rumunsko uplatňujú ustanovenia uvedené v oddieloch I až III prílohy VIII v období rokov 2007-2009 a osobitné finančné ustanovenia uvedené v oddieli IV prílohy VIII počas programovacieho obdobia rokov 2007-2013.

2. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, viazané rozpočtové prostriedky zo záručnej sekcie pre rozvoj vidieka EPUZF pre Bulharsko a Rumunsko budú počas trojročného obdobia 2007-2009 vo výške 3 041 miliónov EUR (v cenách z roku 2004).

3. Vykonávacie pravidlá na uplatňovanie ustanovení prílohy VIII sa v prípade potreby príjmu v súlade s postupom uvedeným v článku 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999.

4. Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom v prípade potreby vykoná úpravy ustanovení prílohy VIII s cieľom zabezpečiť súlad s nariadeniami o rozvoji vidieka.

Článok 35

Čiastky uvedené v článkoch 30, 31, 32, 33 a 34 Komisia každý rok upraví v súlade s pohybom cien ako súčasť každoročných technických úprav finančného výhľadu.

HLAVA IV

OSTATNÉ USTANOVENIA

Článok 36

1. Ak do konca obdobia nepresahujúceho tri roky od pristúpenia vzniknú ťažkosti vážnej a trvalej povahy v niektorom odvetví hospodárstva alebo ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie určitej oblasti, môže Bulharsko a Rumunsko požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia na nápravu tejto situácie a prispôbenie dotknutého odvetvia hospodárstvu vnútorného trhu.

Za rovnakých okolností môže ktorýkoľvek súčasný členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia vo vzťahu k Bulharsku, Rumunsku alebo k obidvom týmto štátom.

2. Na žiadosť dotknutého štátu Komisia v konaní o naliehavej veci určí ochranné opatrenia, ktoré považuje za nevyhnuté, pričom určí podmienky a podrobnosti, na základe ktorých majú byť uvedené do účinnosti.

V prípade závažných hospodárskych ťažkostí a na výslovnú žiadosť dotknutého členského štátu sa Komisia uznesie do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti spolu s príslušnými informáciami. Opatrenia, o ktorých sa takto rozhodne, sú uplatniteľné okamžite a zohľadnia záujmy všetkých dotknutých strán a nebudú mať za následok hraničné kontroly.

3. Opatrenia povolené podľa odseku 2 môžu zahŕňať výnimky z pravidiel Zmluvy o ES a tohto aktu v takom rozsahu a na také obdobia, aké sú bezpodmienečne nevyhnutné na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Prednosť majú také opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie vnútorného trhu.

Článok 37

Ak Bulharsko alebo Rumunsko nevykoná záväzky prijaté v súvislosti s rokovaniami o pristúpení vrátane záväzkov vo všetkých odvetvových politikách, ktoré sa týkajú hospodárskych činností s cezhraničnými účinkami, a spôsobí tým vážne narušenie fungovania vnútorného trhu alebo jeho bezprostrednú hrozbu, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu prijať primerané opatrenia.

Opatrenia musí a byť proporcionálne, pričom prednosť majú opatrenia, ktoré čo najmenej narušujú fungovanie vnútorného trhu, prípadne uplatňovanie existujúcich odvetvových ochranných mechanizmov. Takéto ochranné opatrenia nesmú byť použité ako prostriedok svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodovania medzi členskými štátmi. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď bude splnený príslušný záväzok. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak príslušné záväzky neboli splnené. Na základe pokroku dotknutého členského štátu v plnení jeho záväzkov môže Komisia opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením ochranných opatrení včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 38

Ak sa v Bulharsku alebo Rumunsku vyskytnú alebo bezprostredne hrozia závažné nedostatky v transpozícii, vykonávaní alebo uplatňovaní rámcových rozhodnutí alebo iných príslušných záväzkov, nástrojov spolupráce a rozhodnutí týkajúcich sa vzájomného uznávania v oblasti trestného práva podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ a smerníc a nariadení týkajúcich sa vzájomného uznávania v občianskych veciach podľa hlavy IV Zmluvy o ES, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje viac ako tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnený návrh členského štátu alebo z vlastného podnetu a po porade s členskými štátmi prijať primerané opatrenia a určiť podmienky a spôsoby ich uvedenia do účinnosti.

Tieto opatrenia môžu mať povahu dočasného pozastavenia uplatňovania príslušných ustanovení a rozhodnutí vo vzťahoch medzi Bulharskom alebo Rumunskom a ktorýmkoľvek iným členským štátom alebo členskými štátmi bez toho, aby tým bola dotknutá úzka justičná spolupráca. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď budú nedostatky napravené. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, pokiaľ tieto nedostatky pretrvávajú. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v náprave zistených nedostatkov môže Komisia po porade s členskými štátmi opatrenia vhodne upraviť. Komisia

pred zrušením ochranných opatrení včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 39

1. Ak na základe stáleho monitorovania Komisie záväzkov prijatých Bulharskom a Rumunskom v kontexte s prístupovými rokovaniami a najmä monitorovacích správ Komisie existuje jasný dôkaz, že stav príprav na prijatie a vykonávanie *acquis* v Bulharsku a Rumunsku je taký, že existuje vážne riziko zjavnej nepripravenosti ktoréhokoľvek z týchto štátov splniť požiadavky členstva do dňa pristúpenia, ktorým je 1. január 2007, v mnohých dôležitých oblastiach, Rada môže jednomyseľne na základe odporúčania Komisie rozhodnúť, že deň pristúpenia daného štátu sa odkladá o jeden rok na 1. január 2008.

2. Bez ohľadu na odsek 1, Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko naplňa jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode I.

3. Bez ohľadu na odsek 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 37, Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie a po podrobnom vyhodnotení pokroku vykonanom Rumunskom v oblasti politiky hospodárskej súťaže, ktoré sa vykoná na jeseň 2005, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko naplňa jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky prijaté v rámci Európskej dohody⁽¹⁾ alebo jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode II.

4. V prípade rozhodnutia prijatého na základe odseku 1, 2 alebo 3 Rada kvalifikovanou väčšinou bezodkladne rozhodne o úpravách tohto aktu vrátane jeho príloh a dodatkov nevyhnutných z dôvodu rozhodnutia o odložení.

⁽¹⁾ Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi hospodárskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej (Ú. v. ES L 357, 31.12.1994, s. 2).

Článok 40

S cieľom nebrániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu, nesmie vykonávanie vnútroštátnych predpisov Bulharska a Rumunska počas prechodných období uvedených v prílohách VI a VII viesť k hraničným kontrolám medzi členskými štátmi.

Článok 41

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky podľa podmienok uvedených v tomto akte potrebné prechodné opatrenia, prijme Komisia takéto opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami alebo, v prípade potreby, v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov⁽²⁾ alebo príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Prechodné opatrenia uvedené v tomto článku môžu byť prijaté počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie. Rada môže na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom jednomyseľne rozhodnúť o predĺžení tohto obdobia.

Prechodné opatrenia týkajúce sa vykonávania nástrojov vzťahujúcich sa na spoločnú poľnohospodársku politiku, ktoré nie sú uvedené v tomto akte a ktoré sa vyzadujú v dôsledku pristúpenia, sa ustanovia pred dňom pristúpenia Radou kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie alebo, ak majú vplyv na nástroje pôvodne prijaté Komisiou, prijímajú sa v súlade s postupom požadovaným na prijatie daných nástrojov.

Článok 42

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v oblasti veterinárstva, rastlinolekárstva a bezpečnosti potravín potrebné prechodné opatrenia, Komisia ich prijme v súlade s príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Tieto opatrenia sa prijímajú počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

PIATA ČASŤ

USTANOVENIA O VYKONÁVANÍ TOHTO AKTU

HLAVA I

ZLOŽENIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV

Článok 43

Európsky parlament vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

3. Súdny dvor vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Článok 44

Rada vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Súd prvého stupňa po dohode so Súdny dvorom vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Upravený rokovací poriadok si vyžaduje schválenie Radou uznášajúcou sa kvalifikovanou väčšinou.

Článok 45

Odo dňa pristúpenia sa do Komisie vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu. Nových členov Komisie vymenuje Rada kvalifikovanou väčšinou po vzájomnej dohode s predsedom Komisie po porade s Európskym parlamentom.

4. Na účely súdnych konaní prebiehajúcich na súdoch v deň pristúpenia, v ktorých už pred týmto dňom začali ústne pojednávania, sú pléna súdov alebo komory zostavené tak, ako pred pristúpením a uplatňujú sa ne rokovacie poriadky účinné v deň pred pristúpením.

Článok 47

Dvor audítorov sa rozšíri vymenovaním ďalších dvoch členov s funkčným obdobím šesť rokov.

Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

Článok 48

Článok 46

1. Vymenujú sa dvaja sudcovia Súdneho dvora a dvaja sudcovia Súdu prvého stupňa.

Hospodársky a sociálny výbor sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich rôzne hospodárske a sociálne zložky organizovanej občianskej spoločnosti v Bulharsku a Rumunsku. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

2. Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdneho dvora vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 6. októbra 2009. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 6. októbra 2012.

Článok 49

Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdu prvého stupňa vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 31. augusta 2007. Tento sudca sa vyberie vybraný žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 31. augusta 2010.

Výbor regiónov sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich regionálne a miestne orgány v Bulharsku a Rumunsku, ktorí sú vo volenej funkcii regionálneho alebo miestneho orgánu, alebo sú politicky zodpovední volenému zhromaždeniu. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

Článok 50

Úpravy štatútov a rokovacích poriadkov výborov založených pôvodnými zmluvami, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia, sa vykonajú čo najskôr po pristúpení.

vymenovanie členov týchto výborov, skupín alebo iných orgánov. Funkčné obdobie novo vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

Článok 51

1. Noví členovia výborov, skupín alebo iných orgánov vytvorených zmluvami alebo aktom inštitúcií sa vymenujú za podmienok a podľa postupov stanovených pre

2. Členstvo vo výboroch alebo skupinách vytvorených zmluvami alebo aktom inštitúcií s počtom členov stanoveným bez ohľadu na počet členských štátov sa úplne obnoví po pristúpení, pokiaľ funkčné obdobie súčasných členov neuplynie do jedného roka po pristúpení.

HLAVA II

UPLATNITEĽNOSŤ AKTOV INŠTITÚCIÍ**Článok 52**

Bulharsko a Rumunsko sa po pristúpení považujú za adresátov smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE za predpokladu, že tieto smernice a rozhodnutia boli adresované všetkým súčasným členským štátom. S výnimkou smerníc a rozhodnutí, ktoré nadobudli účinnosť podľa článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES, má sa za to, že Bulharsku a Rumunsku boli doručené oznámenia o takýchto smerniciach a rozhodnutiach k pristúpeniu.

od pristúpenia ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na zabezpečenie ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti na území týchto štátov pred nebezpečenstvami, ktoré vyplývajú z ionizujúceho žiarenia.

Článok 55

Na riadne odôvodnenú žiadosť Bulharska alebo Rumunska predloženú Komisii najneskôr v deň pristúpenia, môže Rada na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, prijať opatrenia zahŕňajúce dočasné výnimky z aktov inštitúcií prijatých medzi 1. októbrom 2004 a dňom pristúpenia. Tieto opatrenia sa prijímú v súlade s hlasovacími pravidlami, ktorými sa spravuje prijímanie aktu, v prípade ktorého sa požaduje dočasná výnimka. Ak sa tieto výnimky prijímú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

Článok 53

1. Bulharsko a Rumunsko uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad s ustanoveniami smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE, pokiaľ v tomto akte nie je stanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii najneskôr do dňa pristúpenia alebo, ak je to vhodné, v lehote stanovenej v tomto akte.

Článok 56

Na riadne odôvodnenú žiadosť Bulharska alebo Rumunska predloženú Komisii najneskôr v deň pristúpenia, môže Rada na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, prijať opatrenia zahŕňajúce dočasné výnimky z aktov inštitúcií prijatých medzi 1. októbrom 2004 a dňom pristúpenia. Tieto opatrenia sa prijímú v súlade s hlasovacími pravidlami, ktorými sa spravuje prijímanie aktu, v prípade ktorého sa požaduje dočasná výnimka. Ak sa tieto výnimky prijímú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

2. V rozsahu, v akom si zmeny a doplnenia smerníc v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE zavedené týmto aktom vyžadujú zmenu zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení súčasných členských štátov, súčasne členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad so zmenenými a doplnenými smernicami, pokiaľ v tomto akte nie je ustanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii do dátumu pristúpenia alebo ak neskôr, v lehote stanovenej v tomto akte.

Článok 57**Článok 54**

Bulharsko a Rumunsko oznámia Komisii v súlade s článkom 33 Zmluvy o ESAE do troch mesiacov

Pokiaľ nie je ustanovené inak, Rada na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou prijme opatrenia nevyhnutné na vykonanie ustanovení tohto aktu.

Článok 58

Znenia aktov inštitúcií a Európskej centrálnej banky prijatých pred pristúpením a vyhotovených Radou, Komisiou alebo Európskou centrálnou bankou v bulharskom a rumunskom

jazyku sú odo dňa pristúpenia autentické za rovnakých podmienok ako znenia vyhotovené v súčasných úradných jazykoch. Uverejnia sa v Úradnom vestníku Európskej únie, ak boli takto uverejnené aj znenia v súčasných jazykoch.

HLAVA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**Článok 59**

Prílohy I až IX a dodatky k tomuto aktu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok 60

Vláda Talianskej republiky odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktorými sa menia a dopĺňajú, vrátane Zmluvy o pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Zmluvu o pristúpení Helénskej republiky, Zmluvu o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Zmluvu o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva a Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky,

Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Znenia uvedených zmlúv vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku sú pripojené k tomuto aktu. Uvedené znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako znenia zmlúv uvedených v prvom odseku vyhotovené v súčasných jazykoch.

Článok 61

Generálny tajomník odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu medzinárodných zmlúv uložených v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.